


12TS - 12TS.B

(4 pulsanti)
(4 push-buttons)
(4 poussoirs)
(4 Tasten)
(4 pulsadores)
(4 botões)

12TD

(8 pulsanti)
(8 push-buttons)
(8 poussoirs)
(8 Tasten)
(8 pulsadores)
(8 botões)


8051

(1 pulsante)
(1 push-button)
(1 poussoir)
(1 Taste)
(1 pulsador)
(1 botão)


8052

(2 pulsanti)
(2 push-buttons)
(2 poussoirs)
(2 Tasten)
(2 pulsadores)
(2 botões)


8053

(3 pulsanti)
(3 push-buttons)
(3 poussoirs)
(3 Tasten)
(3 pulsadores)
(3 botões)


8054

(4 pulsanti)
(4 push-buttons)
(4 poussoirs)
(4 Tasten)
(4 pulsadores)
(4 botões)

12TS, 12TS.B, 12TD, 8051, 8052, 8053, 8054

Unità elettronica supplementare a pulsanti

Additional push-button electronic unit

Unité électronique supplémentaire à boutons

Zusätzliche Elektronikeinheit mit Tasten

Unidad electrónica adicional con pulsadores

Unidade eletrónica suplementar de botões

12TS, 12TS.B, 12TD, 8051, 8052, 8053, 8054
IT
MODULI SUPPLEMENTARI
12TS, 12TS.B, 12TD

- **12TS:** modulo supplementare con pulsanti in singola fila.
- **12TD:** modulo supplementare con pulsanti in doppia fila.

Gli articoli **12TS** e **12TD** si possono collegare alle unità elettroniche base:

- **13F3, 13F5** e **12F3, 12F5** per targhe **Due Fili Plus**.
- **1283, 1285**, per targhe **Digibus**.

L'articolo **12TS.B** è un modulo supplementare con pulsanti da collegare alle unità elettroniche base **13F3.B, 13F5.B, 13A4.B, 13A7.B** per targhe **Due Fili Plus**.

Il modulo supplementare si utilizza per l'espansione del numero dei pulsanti di chiamata, essi vengono collegati uno di seguito all'altro per mezzo dei cablaggi forniti con gli stessi moduli per poi collegarsi all'unità elettronica tramite il cablaggio presente nel lato inferiore dell'unità elettronica stessa. (vedi Fig. 1).

Per unire i moduli **12TS** e fissarli al telaio della placca serie **1200** si deve usare il traversino nero **R693** fornito di serie.

La Fig. 3 ed il particolare 2 indicano come si agganciano due moduli con l'apposito traversino.

MODULI SUPPLEMENTARI
8051, 8052, 8053, 8054

Gli articoli **8051, 8052, 8053, 8054**, sono moduli supplementari con pulsanti di tipo tradizionale in singola fila, da collegare ai moduli base per le seguenti targhe elettroniche:

- **DUE FILI ELVOX 89F3/..., 89F5/...**
- **Digibus 8843/..., 8845/...**

Il moduli supplementari si utilizzano per l'espansione del numero dei pulsanti di chiamata, essi si collegano uno di seguito all'altro per mezzo dei cablaggi forniti con gli stessi moduli per poi collegarsi all'unità elettronica tramite il cablaggio presente nel lato inferiore dell'unità (vedi fig. 2).

N.B. PER I TELAI PORTAMODULI 8082, 8083, 8093 SI DOVRANNO USARE I TRAVERSINI DI AGGANCIAMENTO NERI R693 (VEDI *).

PER I TELAI PORTAMODULI PER 4 O PIU' MODULI (8084 E 8094) SI DOVRA' USARE ANCHE IL TRAVERSINO DI AGGANCIAMENTO BIANCO R694 (VEDI **). I moduli supplementari nella parte posteriore presentano dei punti di fissaggio evidenziati nel particolare 1 di Fig. 1b. Detti fissaggi dovranno essere effettuati solamente nei moduli centrali come indicato nell'esempio di Fig. 1 e non per il 1° e l'ultimo modulo. La figura 3 ed il particolare 2 indicano come si agganciano i traversini **R693** e **R694**.

EN
ADDITIONAL MODULES
12TS, 12TS.B, 12TD

- **12TS:** additional module with push-buttons in a single row.
- **12TD:** additional module with push-buttons in a double row.

Articles **12TS** and **12TD** can be connected to the standard electronic units:

- **13F3, 13F5** and **12F3, 12F5** for **Due Fili Plus** entrance panels.
- **1283, 1285**, for **Digibus** entrance panels.

Article **12TS.B** is an additional module with push-buttons to be connected to the standard electronic units **13F3.B, 13F5.B, 13A4.B, 13A7.B** for **Due Fili Plus** entrance panels.

The additional modules are used to extend the number of call push-buttons; they are connected one after the other by means of cables supplied with the same modules and to be connected to the electronic unit through the cabling present on the lower side of the same electronic unit (see Fig. 1).

To join modules type **12TS** and fix them to the plate bezel series **1200** use the black cross bar type **R693** supplied as standard.

Fig. 3 and Detail 2 show how to hook two modules with proper cross bar.

ADDITIONAL MODULES
8051, 8052, 8053, 8054

Types **8051, 8052, 8053, 8054**, are additional modules with traditional type push-buttons in single row for connection to basic modules for the following electronic entrance panels:

- **DUE FILI ELVOX (two wire Elvox) type 89F3/..., 89F5/...**
- **Digibus type 8843/..., 8845/...**

The additional modules are used to extend the number of call push-buttons; they are connected one after the other by means of cables supplied with the same modules and to be connected to the electronic unit through the cabling present on the lower side of the same electronic unit (see Fig. 2).

N.B. For the module holders type 8082, 8083, 8093 use the black hooking cross-bars type R693 (see *).

For the module holders for 4 or more modules (type 8084 and 8094) use also the white hooking cross-bar type R694 (see **). The additional modules have on the rear side some fixing points shown in Fig. 1b, Detail 1. Such mountings must be carried out only in central modules as indicated on the example in Fig. 1 and not for the 1st and last module. Fig. 3 and Detail 2 show how to hook the cross-bars type **R693** and **R694**.

FR
MODULES SUPPLEMENTAIRES
12TS, 12TS.B, 12TD

- **12TS:** module supplémentaire avec boutons sur une rangée.
- **12TD:** module supplémentaire avec boutons sur deux rangées.

Les articles **12TS** et **12TD** peuvent être raccordés aux unités électroniques de base :

- **13F3, 13F5** et **12F3, 12F5** pour platines **Due Fili Plus**.
- **1283, 1285**, pour platines **Digibus**.

L'article **12TS.B** est un module supplémentaire avec boutons à connecter aux unités électroniques de base **13F3.B, 13F5.B, 13A4.B, 13A7.B** pour les platines **Due Fili Plus**.

Les modules supplémentaires sont utilisés pour augmenter le nombre de boutons-poussoirs d'appel; ils sont raccordés l'un après l'autre au moyen des câblages fournis avec les mêmes modules pour être raccordés à l'unité électronique par l'intermédiaire du câblage présent dans le côté inférieur de la même unité électronique (voir Fig. 1).

Pour joindre les modules **12TS** et les fixer au châssis de la plaque série **1200** il faut utiliser la traverse noire **R693** fournie de série.

La Fig. 3 et le détail 2 indiquent comment il faut accrocher deux modules avec la traverse appropriée.

MODULES SUPPLEMENTAIRES
8051, 8052, 8053, 8054

Les articles **8051, 8052, 8053, 8054**, sont des modules supplémentaires avec boutons de type traditionnel en une rangée à connecter aux modules de base pour les plaques de rue électroniques suivantes :

- **DUE FILI ELVOX (Deux Fils Elvox) 89F3/..., 89F5/...**
- **Digibus 8843/..., 8845/...**

Les modules supplémentaires sont utilisés pour augmenter le nombre de boutons-poussoirs d'appel; ils sont raccordés l'un après l'autre au moyen des câblages fournis avec les mêmes modules pour être raccordés à l'unité électronique par l'intermédiaire du câblage présent dans le côté inférieur de la même unité électronique (voir Fig. 2).

N.B. Pour les cadres porte-modules 8082, 8083, 8093 il faut utiliser les traverses d'accrochage noires R693 (VOIR *). Pour les cadres porte-modules pour 4 ou plus modules (8084 et 8094) il faut utiliser aussi la traverse d'accrochage blanche **R694 (voir **).**

Les modules supplémentaires présentent dans la partie postérieure des points de fixation illustrés par le détail 1 de la Fig. 1b. Ces fixations doivent être effectuées seulement dans les modules centraux comme indique l'exemple de Fig. 1 et non pour le 1er et dernier module. La Fig. 3 et le détail 2 indiquent comment il faut accrocher les traverses **R693** et **R694**.

12TS, 12TS.B, 12TD, 8051, 8052, 8053, 8054
(DE)
**ZUSATZMODULE
12TS, 12TS.B, 12TD**

- **12TS:** Zusatzmodul mit einreihig angeordneten Tasten.
- **12TD:** Zusatzmodul mit zweireihig angeordneten Tasten.

Die Artikel **12TS** und **12TD** können an die Basis-Elektronikeinheiten angeschlossen werden:

- **13F3, 13F5** und **12F3, 12F5** für Klingeltableaus **Due Fili Plus**.

- **1283, 1285** für Klingeltableaus **Digibus**.

Bei Artikel **12TS.B** handelt es sich um ein Zusatzmodul mit Tasten zum Anschluss an die Basis-Elektronikeinheiten **13F3.B, 13F5.B, 13A4.B, 13A7.B** für Klingeltableaus **Due Fili Plus**.

Die Zusatzmodule werden für die Erweiterung der Ruftastenzahl verwendet; sie werden hintereinander an denselben Modulen durch die mitgelieferten Kabel angeschlossen, und dann an der elektronischen Grundeinheit durch das auf der unteren Seite vorhandene Kabel angeschlossen (Abb. 1).

Um die Module **12TS** zu verbinden und im Modulträger der Baureihe **1200** zu befestigen, muss das mitgelieferte schwarze Verbindungsstück **R693** verwendet werden. Abb. 3 und Detail 2 zeigen wie zwei Module mit dem entsprechenden Verbindungsstück zusammengefügt werden müssen.

**ZUSATZMODULE
8051, 8052, 8053, 8054**

Die Artikel **8051, 8052, 8053, 8054**, sind Zusatzmodule mit traditionellen einreihig angeordneten Klingeltasten, die an die Basismodule für folgende elektronische Klingeltableaus angeschlossen werden:

- **DUE FILI ELVOX (2-Draht) 89F3/..., 89F5/...**
- **DigiBus 8843/..., 8845/...**

Die Zusatzmodule werden für die Erweiterung der Ruftastenzahl verwendet; sie werden hintereinander an denselben Modulen durch die mitgelieferten Kabel angeschlossen, und dann an der elektronischen Grundeinheit durch das auf der unteren Seite vorhandene Kabel angeschlossen (Abb. 2).

HINWEIS: FÜR DIE MODULTRÄGER 8082, 8083 UND 8093 VERWENDEN SIE DAS SCHWARZE VERBINDUNGSSTÜCK R693 (SIEHE *). FÜR DIE MODULTRÄGER FÜR 4 UND MEHR MODULE (8084 UND 8094) VERWENDEN SIE DAS WEISSE VERBINDUNGSSTÜCK R694 (SIEHE **). AUF DER RÜCKSEITE DER ZUSATZMODULE BEFINDEN SICH DIE BEFESTIGUNGSPUNKTE (SIEHE ABB. 1b DETAIL1). ES MÜSSEN NUR DIE ZENTRALMODULE, WIE IN ABB. 1b GEZEIGT, AM RAHMEN BEFESTIGT WERDEN. ABB. 3 UND DETAIL 2 ZEIGT DAS EINSETZEN DER VERBINDUNGSSTÜCKE.

(ES)
**MODULOS SUPLEMENTARIOS
12TS, 12TS.B, 12TD**

- **12TS:** módulo adicional con pulsadores en una fila.
- **12T:** módulo adicional con pulsadores en dos filas.

Los artículos **12TS** y **12TD** se pueden conectar a las unidades electrónicas básicas:

- **13F3, 13F5** y **12F3, 12F5** para placas **Due Fili Plus**.
- **1283, 1285**, para placas **Digibus**.

El artículo **12TS.B** es un módulo adicional con pulsadores para conectar a las unidades electrónicas básicas **13F3.B, 13F5.B, 13A4.B, 13A7.B** para placas **Due Fili Plus**.

Los módulos suplementarios se utilizan para aumentar el número de los pulsadores de llamada; ellos se conectan uno después del otro por medio de cables suministrados con los mismos módulos para conectarse luego a la unidad electrónica por medio del cableado presente en el lado inferior de la misma unidad electrónica (ver Fig. 1). Para unir los módulos **12TS** y fijarlos en el bastidor de la plancha serie **1200** se debe utilizar la travesa negra **R693** suministrada de serie.

La Fig. 3 y el particular 2 indican como se enganchan dos módulos con el travesaño apropiado.

**MÓDULOS SUPLEMENTARIOS
8051, 8052, 8053, 8054**

Los artículos **8051, 8052, 8053, 8054**, son módulos suplementarios con pulsadores tradicionales en una columna, que deben conectarse a los módulos básicos para las placas electrónicas siguientes:

- **DUE FILI ELVOX (Dos Hilos Elvox) 89F3/..., 89F5/...**
- **DigiBus 8843/..., 8845/...**

Los módulos suplementarios se utilizan para aumentar el número de los pulsadores de llamada; ellos se conectan uno después del otro por medio de cables suministrados con los mismos módulos para conectarse luego a la unidad electrónica por medio del cableado presente en el lado inferior de la misma unidad electrónica (ver Fig. 2).

N.B. En los bastidores portamódulos **8082, 8083, 8093** se tendrán que utilizar los travesaños de enganche negros **R693** (ver *)). En los bastidores portamódulos para **4** o más módulos (**8084** y **8094**) se tendrá que utilizar también el travesaño de enganche blanco **R694** (ver **).

Los módulos suplementarios tienen en la parte posterior algunos puntos de fijación evidenciados en el detalle 1 de Fig. 1b. Dichas fijaciones deberán ser efectuadas sólo en los módulos centrales como indica el ejemplo de Fig. 1 y no en el 1ro y el último módulo. La Fig. 3 y el detalle 2 indican como se deben enganchar los travesaños **R693** y **R694**.

(PT)
**MODULOS SUPLEMENTARES
12TS, 12TS.B, 12TD**

- **12TS:** módulo suplementar com botões numa única fila.
- **12TD:** módulo suplementar com botões em dupla fila.

Os artigos **12TS** e **12TD** podem ser ligados às unidades eletrónicas base:

- **13F3, 13F5** e **12F3, 12F5** para botoneiras **Due Fili Plus**.
- **1283, 1285**, para botoneiras **Digibus**.

O artigo **12TS.B** é um módulo suplementar com botões a ligar às unidades eletrónicas base **13F3.B, 13F5.B, 13A4.B, 13A7.B** para botoneiras **Due Fili Plus**.

Os módulos suplementares utilizam-se para aumentar o número de botões de chamada; os mesmos são ligados um após o outro através das cablagens fornecidas com os mesmos módulos para depois ser ligados à unidade eletrónica através da cablagem presente no lado inferior da mesma unidade eletrónica (ver Fig. 1).

Para juntar os módulos **12TS** e fixá-los ao caixilho da placa série **1200** deve-se utilizar a travesa preta **R693** fornecida de série.

A Fig. 3 e o pormenor 2 indicam como se engancham dois módulos com a travessa apropriada.

**MÓDULOS SUPLEMENTARES
8051, 8052, 8053, 8054**

Os artigos **8051, 8052, 8053, 8054**, são módulos suplementares com botões do tipo tradicional numa fila para ligar aos módulos base para a botoneiras eletrónicas seguintes:

- **DUE FILI ELVOX (Dois Fios Elvox) 89F3/..., 89F5/...**
- **DigiBus 8843/... e 8845/...**

Os módulos suplementares utilizam-se para aumentar o número de botões de chamada; os mesmos são ligados um após o outro através das cablagens fornecidas com os mesmos módulos para depois ser ligados à unidade eletrónica através da cablagem presente no lado inferior da mesma unidade eletrónica (ver Fig. 2).

N.B. Nos aros portamódulos **8082, 8083, 8093** têm-se de utilizar as travessas de enganche pretas **R693** (ver *).

Nos aros portamódulos para **4** ou mais módulos (**8084** y **8094**) têm-se de utilizar também a travessa de enganche branca **R694** (ver **).

Os módulos suplementares têm na parte posterior alguns pontos de fixação apresentados nos pormenores 1 de Fig. 1b. Ditas fixações deverão ser efectuadas só nos módulos centrais como indica o exemplo de Fig. 1 e não para o 1º e o último módulo.

A Fig. 3 e o pormenor 2 indicam como devem-se enganchar as travessas **R693** e **R694**.

Fig. 1
Abb. 1

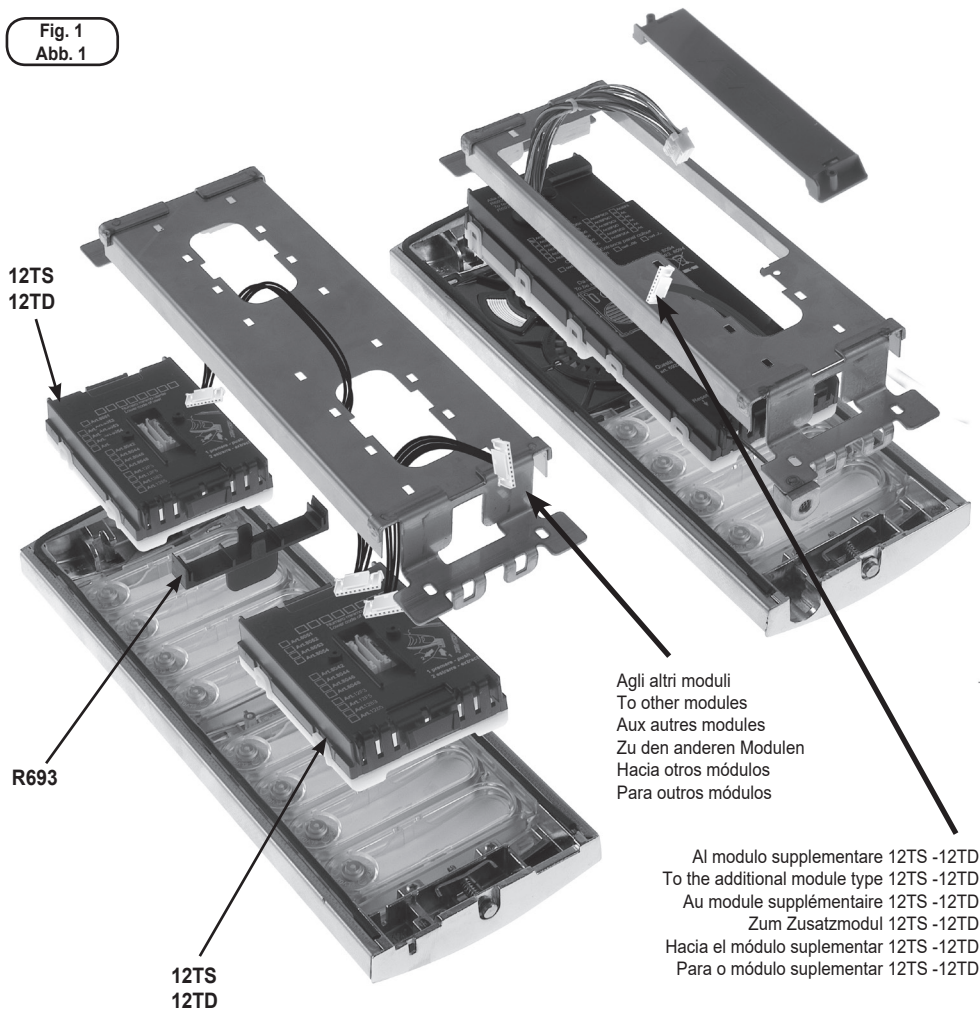


Fig. 1b
Abb. 1b

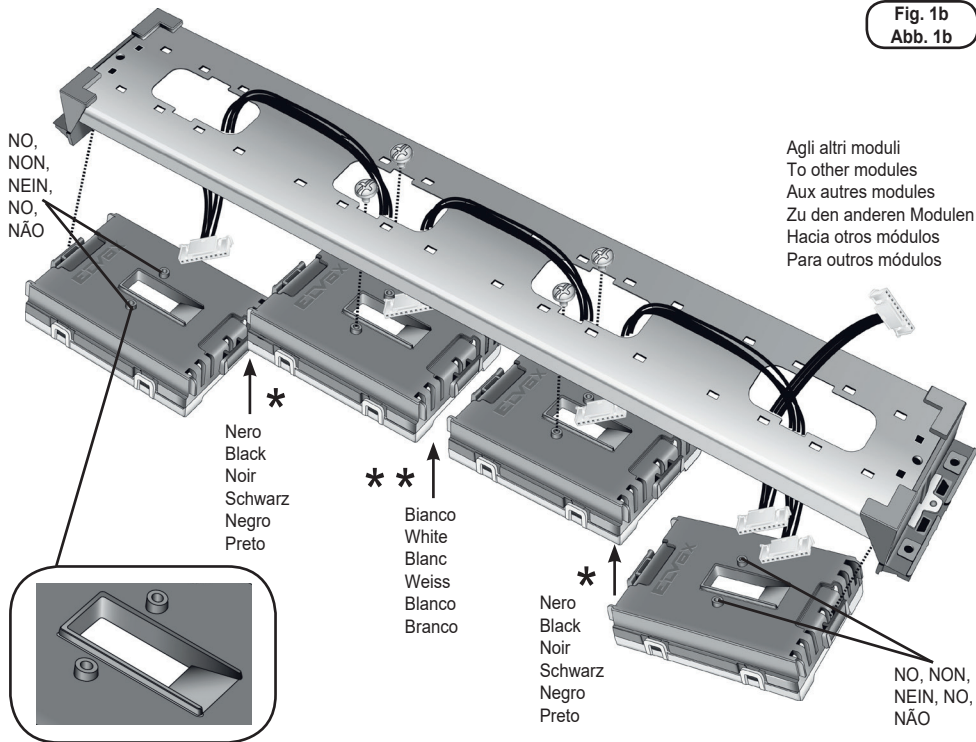
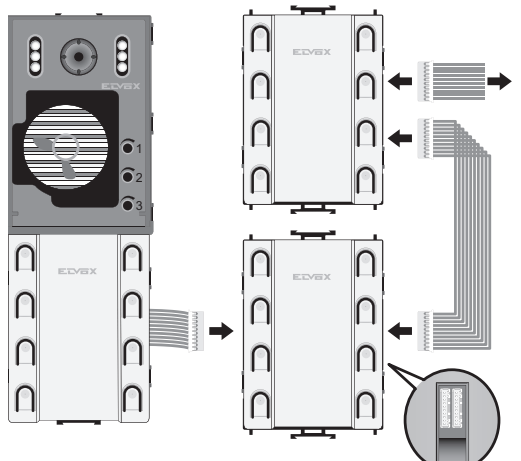


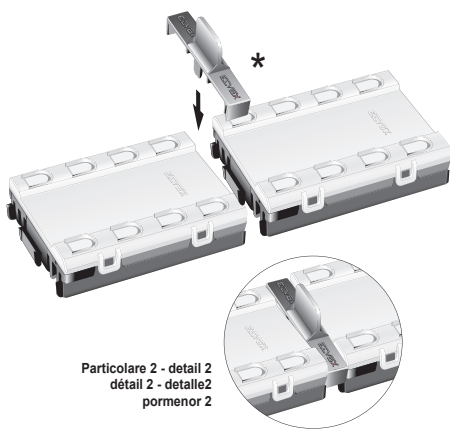
Fig. 2
Abb. 2



Particolare 2 - detail 2
détail 2 - detalle2
pormenor 2

Retro - Rear side
Face arrière - Rückseite
Parte posterior - Detras

Fig. 3
Abb. 3



Particolare 2 - detail 2
détail 2 - detalle2
pormenor 2



PROGRAMMAZIONE HARDWARE DEI PULSANTI

(Eseguire le modifiche con impianto spento)

La programmazione Hardware dei pulsanti permette di assegnare ad ogni pulsante della targa un codice identificativo fisico (hardware) univoco. Questa operazione è indispensabile per distinguere ogni tasto della targa e va effettuata solamente per i moduli supplementari aggiuntivi 12TS, 12TS.B e serie 805x. I tasti presenti nei moduli base sono già assegnati e la loro programmazione Hardware non può essere modificata. Per associare il codice fisico utilizzare i dip-switch presenti in ogni modulo supplementare sotto la protezione bianca dei pulsanti.

I dip-switch modificano il codice fisico del primo pulsante in alto a destra del modulo, mentre gli altri pulsanti vengono associati in modo consecutivo dall'alto al basso. Per il settaggio dei dip-switch, vedi le tabelle riportate nelle pagine in seguito.

Per targhe con tre pulsanti sul modulo base (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63) fare riferimento alla numerazione dei pulsanti tra le parentesi quadre; nel caso di modulo base con quattro pulsanti (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285) considerare la numerazione dei pulsanti tra le parentesi graffe (vedi Tab. 1).

Per targhe con pulsanti in doppia fila, i settaggi dei Dip-switch e la relativa codifica dei pulsanti, sono raffigurati nella Tab. 2.

È importante non sovrapporre i codici dei pulsanti nella stessa targa. L'utilizzo dei moduli supplementari con pulsanti in singola fila 12TS, 12TS.B e serie 805x, oppure dei moduli supplementari in doppia fila 12TD, richiede che il parametro "Pulsanti singoli/doppi" sia programmato in modo congruo in funzione del tipo di moduli (vedi programmazione base o avanzata delle targhe).



PUSHBUTTON HARDWARE PROGRAMMING

(Perform modifications with system switched off)

The hardware programming of pushbuttons enables the assignment of a unique physical hardware identification code to each pushbutton of the panel. This operation is indispensable to distinguish each button of the panel and should only be performed for additional module 12TS, 12TS.B, 805x. The keys present on the base modules are already assigned with the numbers, the relative hardware programming is not modifiable.

To associate the physical hardware code, use the dip-switches in each additional module below the white protection of the pushbuttons.

The dip-switches modify the hardware code of the first push-button at the top right of the module, while the other push-buttons are associated consecutively from the top down. To set the dip-switches, see the tables on the following pages.

For entrance panels with three push-buttons on the standard module (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63) refer to the numbering of the push-buttons in square brackets; for the standard module with four push-buttons (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285) consider the numbering of the push-buttons in braces (see Tab. 1).

For entrance panels with push-buttons in a double row, the dip-switch settings and the related push-button encoding are shown in Tab. 2.

It is important not to overlap the codes of push-buttons on the same panel. When using additional modules with push-buttons in single row 12TS, 12TS.B and series 805x, or additional modules with push-buttons in a double row 12TD, the parameter "Single/Double push-buttons" must be programmed according to the type of module (see basic or advanced programming of entrance panels).



PROGRAMMATION MATÉRIELLE (HARDWARE) DES BOUTONS

(Effectuer les modifications avec le système éteint)

La programmation matérielle (Hardware) des boutons permet d'associer à chaque bouton de la plaque de rue un code identificateur physique (matériel) univoque. Cette opération est indispensable pour distinguer chaque touche de la plaque de rue et ne doit être effectuée que pour les modules supplémentaires ajoutés des 12TS, 12TS.B et séries 805x. Les touches des modules de base sont déjà assignées et leur programmation matérielle ne peut pas être modifiée.

Pour associer le code physique, utiliser les interrupteurs de programmation (dip switch) de chaque module supplémentaire sous le cache blanc de protection des boutons.

Les interrupteurs modifient le code physique du premier bouton en haut à droite du module alors que les autres boutons sont associés l'un après l'autre de haut en bas. Pour le paramétrage des interrupteurs, consulter les tableaux aux pages suivantes.

Pour les platines à trois boutons sur le module de base (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63), suivre la numérotation des boutons entre parenthèses carrées ; pour le module de base à quatre boutons (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285), suivre la numérotation des boutons entre accolades (voir Tab. 1).

Le réglage des interrupteurs et le codage des boutons des platines avec boutons sur deux rangées sont représentés dans le Tab. 2.

Il est important de ne pas superposer les codes des boutons sur la même platine. L'utilisation des modules supplémentaires avec boutons sur une rangée 12TS, 12TS.B et série 805x ou des modules supplémentaires sur deux rangées 12TD requiert la programmation cohérente du paramètre « Boutons simples/doubles » avec le type de module (voir programmation de base ou avancée des platines).

DE

HARDWARE-PROGRAMMIERUNG DER KLINGELTASTEN

(Änderungen mit abgeschalteter Anlage durchführen)

Die Hardware-Programmierung der Klingeltasten erlaubt, jedem einzelnen Taster des Klingeltableaus einen eindeutigen, physischen (Hardware) Identifizierungscode zuzuweisen. Dieser Vorgang ist unbedingt erforderlich, um die Tasten des Klingeltableaus voneinander zu unterscheiden und wird nur für die zusätzlichen Module 12TS, 12TS.B und die Serie 805x durchgeführt. Die an den Basismodulen vorhandenen Tasten sind bereits den Codes zugewiesen und ihre Hardware-Programmierung kann nicht geändert werden. Zur Zuweisung des physischen Codes werden die Dip-Switches verwendet, die sich an jedem Zusatzmodul unter der weißen Schutzabdeckung der Tasten befinden.

Die Dip-Switches ändern den physischen Code des ersten, oben rechts befindlichen Tasters des Moduls, während die anderen Tasten nacheinander von oben nach unten zugewiesen werden. Zur Einstellung der Dip-Switches siehe Tabellen auf folgenden Seiten.

Für Klingeltableaus mit drei Tasten auf dem Basismodul (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63) sich bitte auf die Nummerierung der Tasten zwischen eckigen Klammern beziehen; im Fall des Basismoduls mit vier Tasten (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285) die Nummerierung der Tasten zwischen den geschweiften Klammern berücksichtigen (siehe Tab. 1).

Bei Klingeltableaus mit zweireihig angeordneten Tasten finden sich die Einstellungen der Dip-Switches und die entsprechende Codierung der Tasten in Tab. 2.

DIE Codes der Tasten desselben Klingeltableaus dürfen sich nicht überschneiden. Bei Verwendung der Zusatzmodule mit einreihig angeordneten Tasten 12TS, 12TS.B und Baureihe 805x bzw. der Zusatzmodule mit zweireihig angeordneten Tasten 12TD muss der Parameter "Ein-/zweireihige Tasten" je nach Art der Module entsprechend programmiert werden (siehe Basis- oder fortgeschrittene Programmierung der Klingeltableaus).

ES

PROGRAMACIÓN HARDWARE DE LOS PULSADORES

(Efectuar las modificaciones con el equipo apagado)

La programación hardware de los pulsadores permite asignar un código de identificación físico (hardware) unívoco a todos los pulsadores de la placa. Esta operación se tiene que efectuar únicamente para los módulos suplementarios 12TS, 12TS.B y de la serie 805x y es indispensable para identificar correctamente cada botón de la placa. Los botones de los módulos básicos ya están asignados y no es posible modificar su programación hardware.

Para asociar el código físico, utilizar los dip-switches de cada módulo suplementario, ubicados debajo de la protección blanca de los pulsadores.

Los conmutadores DIP modifican el código físico del primer pulsador superior de la derecha del módulo, mientras que los demás pulsadores se asocian de manera consecutiva de arriba a abajo. Para la configuración de los conmutadores DIP, consulte la tablas de las páginas siguientes.

Para placas de tres pulsadores en el módulo básico (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63), haga referencia a la numeración de los pulsadores entre corchetes; para el módulo básico con cuatro pulsadores (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285) tenga en cuenta la numeración de los pulsadores entre llaves (consulte la Tabla 1).

Para placas con pulsadores en dos filas, las configuraciones de los conmutadores DIP y la correspondiente codificación de los pulsadores se muestran en la Tabla 2.

Es muy importante no solapar los códigos de los pulsadores en la misma placa. La utilización de módulos adicionales con pulsadores en una fila 12TS, 12TS.B y serie 805x o bien de los módulos adicionales en dos filas 12TD requiere la programación del parámetro "Pulsadores únicos/dobles" de acuerdo con el tipo de módulos (consulte la programación básica o avanzada de las placas).

PT

PROGRAMAÇÃO DO HARDWARE DOS BOTÕES

(Efectuar as modificações com a instalação desligada)

A programação do Hardware dos botões permite atribuir a cada botão da botoneira um código identificativo físico (hardware) unívoco. Esta operação é indispensável para distinguir cada botão da botoneira e é efectuada apenas para os módulos suplementares adicionais 12TS, 12TS.B e da série 805x. Os botões existentes nos módulos base estão já atribuídos e a sua programação Hardware não pode ser modificada. Para associar o código físico, utilizar os dip-switch existentes em cada módulo suplementar por baixo da protecção branca dos botões.

Os dip-switch modificam o código físico do primeiro botão situado em cima e à direita do módulo, enquanto os outros botões estão associados, consecutivamente, de cima para baixo. Para a configuração dos dip-switch, consulte as tabelas das páginas seguintes.

Para botoneiras com três botões no módulo base (89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 8843/..., 8845/..., 8B63) consulte a numeração dos botões entre parêntesis retos; no caso de um módulo base com quatro botões (13F3, 13F5, 12F3, 12F5, 1283, 1285) considere a numeração dos botões entre as chavetas (ver Tab. 1).

Para botoneiras com botões em dupla fila, as configurações dos Dip-switch e a respetiva codificação dos botões estão representadas na Tab. 2.

É importante não sobrepor os códigos dos botões na mesma botoneira. A utilização dos módulos suplementares com botões numa única fila 12TS, 12TS.B e série 805x, ou dos módulos suplementares em dupla fila 12TD, requer que o parâmetro "Botões simples/duplos" seja programado de modo adequado em função do tipo de módulos (ver programação base ou avançada das botoneiras).

12TS, 12TS.B, 12TD, 8051, 8052, 8053, 8054

Fig. 4a
Abb. 4a

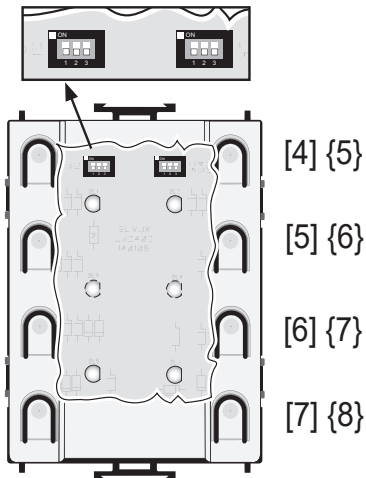
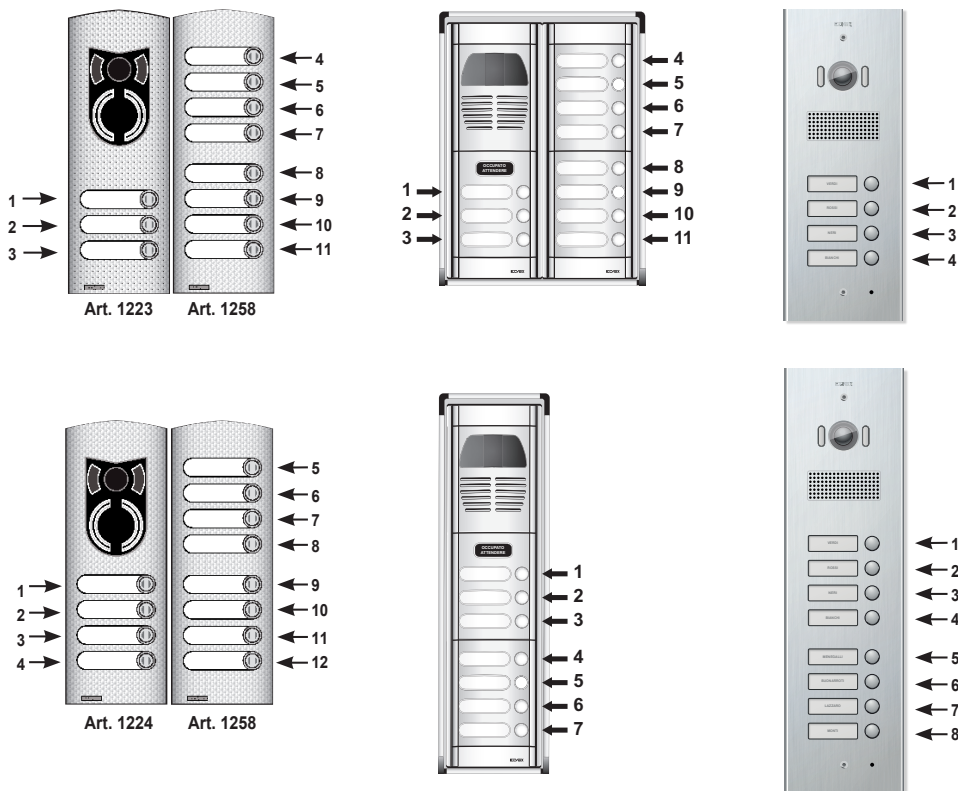


Fig. 4b
Abb. 4b



12TS, 12TS.B, 12TD, 8051, 8052, 8053, 8054

Tab. 1

PULSANTI IN SINGOLA FILA - PUSHBUTTONS IN SINGLE ROW - BOUTONS SIMPLE RANGÉE
 EINREIHIG ANGEORDNETE KLINGELTASTEN - PULSADORES EN UNA COLUMNA - BOTÕES NUMA FILA

Non utilizzare - Not used - Ne pas utiliser
 Nicht verwendet - No utilizar - Não utilizar



Fig. 5a
Abb. 5a

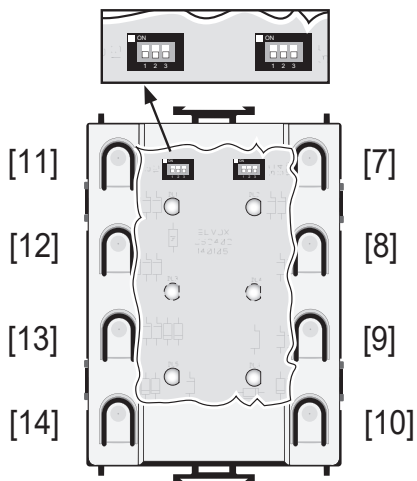
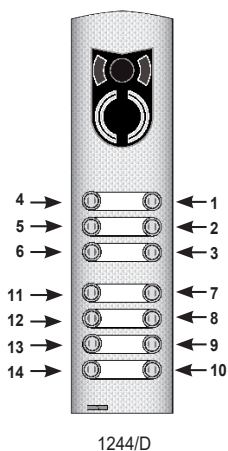


Fig. 5b
Abb. 5b



Tab. 1

PULSANTI IN DOPPIA FILA
PUSHBUTTONS IN DOUBLE ROW
BOUTONS SIMPLE RANGÉE
ZWEIREIHIG ANGEORDNETE KLINGELTASTEN
PULSADORES EN DOS COLUMNAS
BOTÕES EM DUAS FILAS

Non utilizzare - Not used - Ne pas utiliser
Nicht verwendet - No utilizar - Não utilizar

0 ... 6	7 ... 14
15 ... 22	23 ... 30
31 ... 38	39 ... 46
47 ... 54	55 ... 62
63 ... 70	71 ... 78
79 ... 86	87 ... 94
95 ... 102	103 ... 110
111 ... 118	119 ... 126
127 ... 134	135 ... 142
143 ... 150	151 ... 158
159 ... 166	167 ... 174
175 ... 182	183 ... 190
191 ... 198	199 ... 200

12TS, 12TS.B, 12TD, 8051, 8052, 8053, 8054

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com • The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com • Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com
 Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar • El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com • É possível des-
 carregar o manual de instruções no site www.vimar.com • Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com • www.vimar.com يمكن تنزيل دليل التعليمات من على الموقع

• Regole di installazione • Installation rules • Règles d'installation • Installationsvorschriften • Normas de instalación • Regras de instalação • Κανονισμοί εγκατάστασης
• قواعد التركيب

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confectionnée par des personnes qualifiées et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που δίδουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

• يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات.

• Conformità normativa • Conformity • Conformité aux normes • Normkonformität • Conformidad normativa • Cumprimento de regulamentação • Συμμορφωση
προδιαγραφών • Συμμόρφωση με τα πρότυπα • مطابقة المعايير

- Direttiva EMC • EMC directive • Directive EMC • EMC-Richtlinie • Directiva EMC • Directiva EMC • Οδηγία EMC • توجيه التوافق الكهرومغناطيسي
- Norme • Standards • Normes • Normen • Normas • Normas • Πρότυπα • Πρότυπα • المعايير • EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo. • REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead. • Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb. • REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten. • Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo. • Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo. • Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μόλυβου.

12TS, 12TS.B, 12TD, 8051, 8052, 8053, 8054



• RAEE - Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer • RAEE - Información para los usuarios • REEE - Información para los usuarios • AHHH - Ενημέρωση των χρηστών • AHHH - Πληροφορίες για τους χρήστες

• مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية • معلومات للمستخدمين

• Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa al gestore autonomo, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

• If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

• Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

• Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

• El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

• O símbolo do contedor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início ao reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

• Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τη συσκευή που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημόσια κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον 400 m², μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλικά προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων τόσο για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

• عند وصول القمامة المشطوبة الوارد على الجهاز أو على العبوة يتم إيداع المنتج في نهاية عمره الإلكتروني يجب أن يُجمع نفايات المنتج مع النفايات الأخرى والتي سيُوجِبُ على المستخدم فتح الجهاز مع وصولة النفايات منه إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع للنفايات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً من الإزالة المنفصلة من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه معاً إلى المورد، في وقت شراء جهاز جديد من نوع مماثل. وأيضاً عند موزعي المنتجات الإلكترونية التي يتكون مساحتها من أقل من 400 م² فإنه من الممكن تسليم منتجاً معاً مع المنتجات الإلكترونية التي يتم التخلص منها والتي لا تزيد أبعادها عن 25 سم، من دون التزام بالشراء. والشراء، يمكن الفصل المنفصل للنفايات. بدء التشغيل التالي لإعداد تدوير المواد الخرج من الخدمة ومعالجتها والتخلص منها بشكل مطابق لبيئتها بموجب إيداع الأثر اللازم الحفظ على البيئة والصحة وبعزز من إعادة استخدام وأو تدوير المواد التي يتكون منها الجهاز.

CE

49401412B0 00 2101



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com